

АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ТЕННИСНЫХ ТЕРМИНОВ

СВЯЩЕНН
400
ТЕРМИНОВ

КАК судить БЕЗ СУДЬИ ?

НЕ СПОРЬТЕ - ЧИТАЙТЕ
ТЕННИСНЫЙ УСТАВ,
УТВЕРЖДЕННЫЙ
АМЕРИКАНСКОЙ
ТЕННИСНОЙ
АССОЦИАЦИЕЙ.



КУБОК КРЕМЛЯ

БАСКНАУД -

- УДАР СЛЕВА

- DROP SHOT

- УКРОЧЕННЫЙ УДАР

Коллекция АИ

Настольная книга теннисиста

МИКРОДИН-СПОРТ

Теннисный центр
«Чайка»,
Коробейников пер. 1/2
тел. **202-49-66.**



Только
у нас **Вы**
сможете
сначала
опробовать
ракетку,
а потом
купить

намотка 5\$
струны 13\$
натяжка 10\$
ВСЕ ЭТО
БЕСПЛАТНО
Покупателю
ракетки

МИКРОДИН - СПОРТ

Официальный дистрибьютер фирмы **PACIFIC** в России представляет:
«**TENNIS PRO SHOP**» - специализированный теннисный магазин.

К вашим услугам:

- широкий выбор ракеток;
- одежда, обувь и аксессуары для тенниса;
- **PACIFIC SERVICE CENTER** - натяжка, диагностика, мелкий и гарантийный ремонт ракеток.

PACIFIC - это весь спектр аксессуаров для тенниса: от электронных станков для натяжки ракеток до струн и виброгасителей. Приглашаем к сотрудничеству магазины, спортшколы и заинтересованных лиц.

тел. (095) 241-73-86, (095) 241-65-81.



TENNIS SPORT

- Выезды на теннисные турниры ATP Tour, WTA Tour, и ITF.
 - Приобретение билетов на соревнования.
 - Встречи, проводы, а также интересная культурная программа.
 - Предоставляем возможность поиграть на знаменитых теннисных кортах.
 - Университет Тенниса Ван дер Меера (США, Юж. Каролина). Круглогодичное обучение.
 - Летний детский отдых с тренировочным процессом на побережьях Италии, Испании.
 - Организация тренировок и консультаций по обучению игры в теннис с заслуженными тренерами России.
 - Проведение по заявкам организаций мастер-классов.
 - Распространение видеопродукции с записью уроков известных теннисных специалистов.
- А также организуем эксклюзивный отдых на лучших курортах мира (острова Карибского моря, Бали и многое другое)**

Москва, Звонарский переулок, 9

Тел.: (095) 209-6452, 209-5971 Факс.: (095) 209-6882

**Эти красочные
путеводители
Вы можете приобрести
в лучших книжных магазинах
Москвы, Санкт-Петербурга
или в издательстве "КЗР". Приглашаем к
сотрудничеству всех заинтересованных лиц.
Телефон: (095) 917-2613, факс 917-9148**

Издательство "КЗР"
Москва, Россия
Монпелье, Вермонт, США

KZR Publications
Moscow, Russia
Montpelier, Vermont, USA

Все права на данное издание принадлежат издательству "КЗР". Запрещается полное или частичное воспроизведение настоящего издания в любой форме без предварительного письменного разрешения издательства "КЗР".

All rights reserved. No part of this dictionary may be reproduced or transmitted in any form without the expressed written permission of the publishers.

Авторы: Михаил Иванов
Пол Ричардсон

Дизайн: Настя Иванова
Руслан Двойка

Фото: Андрей Голованов
Сергей Киврин
(«Теннис плюс»)

Авторы словаря выражают особую благодарность фирме "Рашн информэйшн сёрвисиз" и лично редактору-стилисту Роберту Гриналлу.

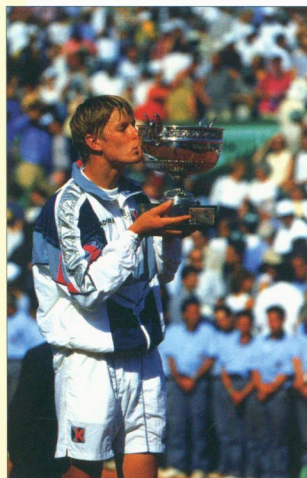
Тираж - 10 000 экз.
**По вопросам
приобретения словарей**
обращайтесь в издательство
«КЗР» по тел. (095) 917-2613,
917-9148

От авторов

"Скажи это по-английски!" "Say it in English!"

Теннисный бум в России продолжается — сегодня каждый поклонник тенниса хочет, чтобы его сын повторил успех Евгения Кафельникова. Помните, как счастливый победитель Открытого чемпионата Франции-96, запросто общался с зарубежной публикой? А говорил он между прочим, не на родном русском, а на английском, с помощью которого и находят общий язык игроки международного класса. Кстати, как будет по-английски "удар с отскока"? Если пауза затянулась — полистайте англо-русский словарь теннисной терминологии, выпущенный издательством "КЗР". Чтобы максимально облегчить задачу читателя и повысить практическую отдачу от словаря, авторы старались избегать дословного перевода, используя русские и английские термины именно в том виде, в каком они употребляются носителями языка. Книга рассчитана на всех, кто интересуется теннисом: игроков-любителей, спортивных журналистов, судей, юниоров и будущих профессионалов.

Современных теннисистов отличает не только быстрая реакция и великолепное чувство мяча, но и умение не лезть за словом в карман при общении с соперниками, прессой и, конечно же, судьями. Общение с поклонниками этой игры, выступающими на самых разных уровнях, убедило нас в том, что теннис и знание английского языка входят в "джентльменский набор" современного человека. Так возникла идея этого издания. Словарь поможет освоить основы английской теннисной терминологии и поддержать беседу о теннисе с партнером по бизнесу, тренером, учеником. А если Вы решите продолжить свое теннисное образование за рубежом, то и там Вы будете себя чувствовать в своей тарелке.

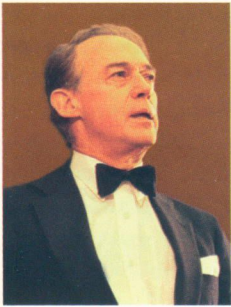
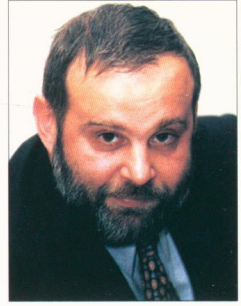


Михаил Иванов
Пол Ричардсон

Директор Кубка Кремля Александр Песов:

"Для начала — байка. На первом "Кубке президента Узбекистана" - есть такой чэлленджер на территории бывшего СССР - сидевший рядом со мной чиновник высочайшего ранга (черный костюм и такой же галстук к белой рубашке, несмотря на 50-градусную жару) на возглас судьи "Net", сказал: "Почему "нет"? Я же сам видел, что сетка".

Вы заметили, что, пытаясь сделать предисловие не таким скучным, как подошло бы академическому труду под названием "Англо-русский словарь теннисных терминов", я уже в первом абзаце употребил слово, которого в русском языке нет — "чэлленджер". А в словаре, который Вы держите в руках, оно есть. Как и еще более 400 слов и понятий, зная которые, можно с уверенностью общаться на всемирном теннисном эсперанто. Ведь говорят, для того, чтобы начать разговаривать на любом языке, достаточно знать в четыре раза меньше..."



Юджин Скотт, директор Кубка Кремля, выступал за национальную команду США в Кубке Дэвиса, участник полуфинала Чемпионата США, автор девяти книг о теннисе:

"Англо-русский словарь, адресованный всем любителям тенниса, станет бесценным источником для журналистов, молодых игроков, спонсоров и зрителей. Освоив его, Вы сможете избежать неудачных комментариев или замечаний об игре, которая на самом деле не так уж проста, как это кажется на первый взгляд. Например, даже весьма осведомленные спортивные обозреватели, пишущие о теннисе, делают классическую ошибку, называя "розыгрыш" ("rally") "ударом с лета" ("volley"). И наоборот. Допускают и еще одну весьма распространенную ошибку, путая посев игрока ("seeding") с его местом в мировой классификации ("ranking"). Оба "прокола" - нечто худшее, чем просто огрехи синтаксиса. Или - как говорят теннисисты - хуже, чем "двойная ошибка".

Более того, многие теннисные эксперты не знают о том, что существует разница между возгласом судьи let ("два мяча") и net ("сетка"). Кстати, каково происхождение слова deuce ("ровно")*? И потом, согласитесь, для любого, кто смотрел пятисетовый матч или сам был его участником, употребление слова "love"*** при объявлении счета наверняка покажется неуместным...

Не важно, говорите Вы о теннисе по-русски или по-английски, главное — говорите правильно. Помните: при подаче в правый квадрат счет никогда не может быть "ровно". А если матч в рамках Кубка Дэвиса называют "tie" - это еще не значит, что речь идет о галстуке".**

*от лат. duos (винительный падеж от duo - два)

***"love" в английском не только "любовь", но и "ноль"; "tie" - не только "галстук", но и встреча в рамках Кубка Дэвиса

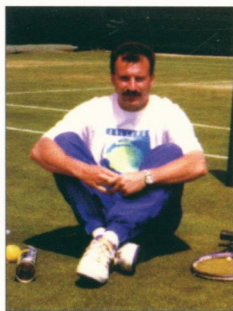
**Заслуженный тренер России, кандидат педагогических наук
Виктор Янчук:**

«Еще не так давно сборник любого мало-мальски приличного писателя раскупался в считанные дни. А специальной переводной литературы, тем более по такой «узкой теме», как теннис — вообще было не достать. Вот и приходилось штудировать западные теннисные журналы с карандашом в руке, определяя значение многих слов по контексту — ведь в простом англо-русском словаре теннисные термины не толковались.

Теперь — другое дело. Теннис перестал быть пасынком в семье отечественного спорта. Это больше, чем спорт: образ жизни, стиль, а для находчивых людей — хороший бизнес.

У теннисистов есть свой журнал «Теннис-плюс», вышли в свет пособия для начинающих и более фундаментальные труды лучших российских игроков и тренеров. И вот теперь у всех любителей тенниса появился свой словарь.

Убежден: это уникальное издание облегчит жизнь многотысячной армии фанатов этого спорта, занимающихся им серьезно или просто для души. Словарь исполнен на высоком уровне. Как тренер и педагог, прочитавший и написавший не один десяток статей о теннисе, могу сказать определенно: авторы подошли к делу профессионально, что в наше время случается не так-то часто. Все английские термины выверены стилистами из Америки, где, согласитесь, довольно неплохо разбираются в теннисе. Российский автор — профессиональный переводчик и журналист, воспитанник специализированной юношеской школы ЦСКА, осуществивший давнюю мечту своего тренера. Хочется от всей души поздравить издательство «КЗР» с большой творческой удачей, а любителей тенниса — с ценным приобретением».



Сергей Пашков, старший тренер ЦСКА:

«Честно говоря, когда мне сказали, что готовится к выпуску какой-то словарь по теннису, да еще англо-русский, подумал: «Наверное, это какой-нибудь увесистый том, где много заумных слов, не имеющих ничего общего с нашим профессиональным языком». Но, полистав словарь, был приятно удивлен — не скучно, много иллюстраций. Все доступно, понятно и вроде бы просто: кажется, и сам бы так сказал. Но тут же вспомнил поездки за рубеж со своими учениками: с общением на элементарном бытовом уровне

проблем вроде нет, а вот стоит заговорить на профессиональные темы, английских слов не хватает. Думаю, эта книжка должна быть в багаже каждого теннисиста — особенно тех, кто уже начал регулярно выезжать на турниры за границу — тогда их общение на корте и за его пределами будет куда более продуктивным.»

Competition

player
 beginner
 advanced player
 professional player (a pro)
 coach
 tournament
 satellite

challenger

tournament director
 supervisor
 exhibition match

ATP
 WTA
 Grand Slam
 Australian Open
 French Open
 Wimbledon
 US Open
 Davis Cup
 home field
 ATP tour
 Kremlin Cup
 to toss a coin
 defending champion
 to hold onto the title
 semi-finalist
 quarterfinal
 runner-up, *syn.* finalist
 tennis venue
 organizers
 spectators
 clinic

draw

Соревнования

игрок
 начинающий игрок
 игрок, имеющий определенный игровой опыт
 профессиональный игрок
 тренер
 турнир
 сателлит (самый низкий по уровню турнир для игроков, только начинающих профессиональную карьеру)
 чэлленджер (следующий по уровню турнир с более крупным призовым фондом)
 директор турнира
 высший представитель ATP на турнире
 показательный матч, за участие в котором игроки получают заранее оговоренные с организаторами суммы гонораров
 Ассоциация Теннисистов-Профессионалов
 Женская Теннисная Ассоциация
 Большой шлем
 Открытый чемпионат Австралии
 Открытый чемпионат Франции
 Уимблдон, Открытый чемпионат Англии
 Открытый чемпионат США
 Кубок Дэвиса
 свое поле
 ATP тур
 Кубок Кремля
 подбросить монету (перед началом матча)
 прошлогодний обладатель титула
 сохранить титул
 полуфиналист
 четвертьфинал
 финалист
 место проведения турнира, теннисная тусовка
 организаторы
 зрители
 “клиника”, показательная тренировка профессионального игрока с юными теннисистами или открытый урок
 1) “сетка” на турнире 2) жеребьевка

draw tampering
 main draw
 disqualification
 disqualify
 tough draw/easy draw
 first-seed
 second-seed
 unseeded
 top seed
 top ten
 top player
 qualifier
 lucky loser

to give a wild card

to turn pro
 to spend 8 years on the circuit
 prize money
 earnings
 to lower prize money
 to earn \$600,000 in prize money
 commitment agreement
 direct acceptance list

Techniques

grip
 Eastern grip
 Western grip
 continental grip
 ball sense
 stance
 the ready position

необъективное, тенденциозное составление сетки
 основная сетка
 дисквалификация
 дисквалифицировать
 трудная “сетка”/легкая “сетка”
 игрок, посеянный под первым номером
 игрок, посеянный под вторым номером
 несеянный игрок
 первый сеянный
 первая десятка
 игрок с высоким рейтингом
 “квалификант” (игрок, прошедший отборочные)
 “счастливый неудачник” (игрок, проигравший матч на завершающей стадии отборочных соревнований, но включенный в основную сетку)
 предоставить “уайлд кард” (букв. “дикая” или “шальная”, “случайная” карта)
 предоставляется игроку организаторами по их усмотрению непосредственно перед соревнованием с учетом его результатов на данном турнире, зрительских симпатий и т.п.)
 перейти в профессионалы
 провести 8 лет, играя в турнирах для профессионалов
 призовые деньги
 заработки
 снизить призовой фонд
 заработать 600 000 долларов США призовыми
 контракт игроков с Туром
 список игроков, которые имеют прямой допуск к участию в турнирах (без отборочных игр)

Техника

хватка ракетки
 Восточная хватка
 Западная хватка
 континентальная хватка
 чувство мяча
 исходное положение (более общий термин)
 исходное положение (при приеме подачи)

footwork
 front foot
 back foot
 knee bend
 to bend knees
 split-step
 crossover step
 sidestep
 to keep the racket head firm
 to keep the wrist firm
 to keep your eye on the ball
 to take the ball early
 the followthrough
 the trajectory of the ball
 body
 body rotation
 spin

Strokes

passing shot
 disguised shot
 crowd pleaser
 topspin
 sidespin
 crosscourt shot
 down-the-line shot
 to hit a shot down the line
 lob
 short lob
 deep lob
 to lob an opponent over
 approach shot
 short ball
 half-volley
 to half-volley
 volley
 to volley
 net game
 to advance to the net

работа ног
 передняя нога
 задняя нога
 согнутые колени
 согнуть колени
 разножка*
 перекрестный шаг (при выполнении смэша)
 приставной шаг
 твердо держать головку ракетки
 твердо держать кисть
 следить за мячом, не упускать мяч из виду
 раньше выходить на мяч
 проводка мяча (сопровождение мяча ракеткой)
 траектория мяча
 корпус (туловище)
 вращение корпуса
 вращение (мяча)

Удары по мячу

обводящий удар
 замаскированный удар
 эффектный удар
 удар с верхней подкруткой, крученный удар
 боковое вращение
 кросс
 удар по линии
 сделать удар по линии
 свеча
 короткая свеча (близко к сетке)
 глубокая свеча (направленная под заднюю линию)
 обвести соперника свечой
 подготовительный атакующий удар с отскока,
 предшествующий выходу игрока к сетке
 короткий удар (часто приземляющийся в районе хафкорта)
 удар с полулета
 бить с полулета
 удар с лета (волей)
 бить с лета
 игра у сетки
 выходить к сетке

*Этот термин впервые введен в 1969 г. Виктором Янчуком

low volley	удар с лета в низкой точке
drop volley	укороченный удар с лета
high volley	удар с лета в высокой точке
backhand volley	удар с лета слева
forehand volley	удар с лета справа
stretch volley	удар с лета на растяжке (иногда в падении)
volleying position	позиция, удобная для удара с лета
ground strokes	удары с отскока
bounce	отскок
low bounce	низкий отскок
high bounce	высокий отскок
double-bounce	двойной отскок
to let the ball bounce	дать мячу отскочить
to run to one's forehand side	забегать под правую руку
slice	слайс, резанный удар
topspin	подкрутка, верхнее вращение
underspin	подрезка, нижнее вращение
forehand	форхэнд, удар справа
backhand	бэкхэнд, удар слева
double-handed backhand	двуручный бэкхэнд
(<i>syn.</i> two-handed backhand)	
single-handed backhand	одноручный бэкхэнд
left-hander (<i>syn.</i> lefty)	левша
right-hander (<i>syn.</i> righty)	правша
to hit a ball	бить по мячу
to hit a forehand into the net	“запороть” удар справа в сетку
winner	победный, завершающий удар
favorite shot	любимый, коронный удар
to hit a winner	сделать победный, завершающий удар
overhead	смэш, удар над головой
leaping overhead	смэш в прыжке
drop shot	укороченный удар
anticipation	прогнозирование действий соперника
to anticipate	предугадывать действия соперника (или направление полета мяча)
to return	принимать подачу
attacking return	атакующий прием
chip return at the opponent's feet	прием подачи в высокой точке коротким, резаным ударом в ноги
to return at the feet	принимать в ноги
the returner/the receiver	принимающий игрок
the server	подающий игрок



Toss



Body rotation

The Serve

first serve
 second serve
 ace
 big server
 devastating serve
 huge serve, power serve
 serve-and-volley style
 flat serve
 slice serve
 topspin serve
 placement of serve
 to vary the spin
 netrusher
 to hold serve
 to break serve
 ATP tour service speed record
 service-hold percentage

Подача

первая подача
 вторая подача
 эйс, подача навылет
 игрок, обладающий пушечной подачей
 сокрушительная подача
 мощная подача
 стиль игры "подача с выходом к сетке"
 плоская подача (обычно первая подача)
 резаная подача
 крученая подача
 направление подачи по месту
 варьировать вращение
 отчаянный сеточник
 "держат" свою подачу
 выиграть подачу соперника
 рекорд скорости подачи в ATP туре
 процент выигрыша собственной подачи

situational serving
 placement of serve
 break point

set point

match point

to save a match point

to save a break point

to lose serve

to hit a deep serve

toss

to put in a first service

to get in a serve

double fault

to make a double fault

serving stance

подача по ситуации

направление подачи (по месту)

брейкпойнт (счет, при котором принимающий игрок может одним ударом выиграть подачу соперника)

сетбол (счет, при котором один из игроков может выиграть одним ударом весь сет)

матчбол (счет, при котором один из игроков может выиграть одним ударом весь матч)

спасти матчбол

спасти брейкпойнт

проиграть свою подачу

подавать по глубине, держать глубину подачи

подброс мяча при подаче

подавать с первого мяча

попасть в квадрат

двойная ошибка

сделать двойную ошибку

исходное положение при выполнении подачи



Umpire



Cramps

Injuries

elbow
 ankle
 wrist
 shoulder
 back
 spine
 shoulder blade
 thorax
 hip
 abdomen
 waist
 arm
 leg
 knee
 foot
 toes
 muscle
 gastrocnemial muscle
 pectoral muscles
 abdominal muscles
 bone
 tennis elbow
 dislocation
 sunburn
 to be sick
 tonsillitis
 flu
 cough
 hemorrhage
 bleeding
 fever
 cold
 radiculitis
 rheumatism
 I am not well
 I caught cold
 nasal cold
 medicine
 pills
 pain killer
 fracture

Травмы

локоть
 лодыжка
 запястье, кисть
 плечо
 спина
 позвоночник
 лопатка
 грудная клетка
 бедро
 живот
 поясница
 рука
 нога
 колено
 ступня
 пальцы
 мышцы
 икроножная мышца
 грудные мышцы
 мышцы брюшного пресса
 кость
 теннисный локоть
 вывих
 солнечный ожог
 болевть
 ангина
 грипп
 кашель
 кровоизлияние
 кровотечение
 высокая температура
 простуда
 радикулит
 ревматизм
 Я плохо себя чувствую
 Я простудился
 насморк
 лекарство
 таблетки
 обезболивающее
 перелом

closed (open) fracture	закрытый (открытый) перелом
lumbago	поясничные боли
thigh injury	травма бедра
ankle joint injury	травма голеностопного сустава
knee joint injury	травма коленного сустава
meniscus injury	травма мениска
shoulder joint injury	травма плечевого сустава
forearm injury	травма предплечья
back injury	травма спины
foot injury	травма стопы
swelling	припухлость
cramps	судороги
upset stomach	расстройство желудка
inflammation	воспаление
to tear the muscle	порвать мышцу
to tear the tendons	порвать сухожилие
Achilles tendon	Ахиллово сухожилие
sprain	растяжение сустава
strain	растяжение связок
pain (ache)	боль
fatigue	усталость
treatment	лечение
to relieve the pain	обезболить, снять боль
massage	массаж
masseur	массажист
to ice the injured area	наложить лед на травмированную часть тела
pain killer	обезболивающее средство
liniment	растирание
bandage	повязка
to dress	бинтовать
dressing	бинтование
compress	компресс
ointment	мазь
to withdraw from a match	отказаться от продолжения матча
withdrawal	отказ (от продолжения матча)
to undergo an operation	перенести операцию
to get operated	прооперироваться
recovery	выздоровление
to recover	выздоровливать
rehabilitation	восстановление, реабилитация
fitness	физическая готовность
endurance	выносливость

pushups
stretching
to ask for a towel
acclimatization
to acclimatize

Refereeing

referee
umpire
linesman
service judge
net judge
foot fault judge
ball boy (ball girl)
to retrieve a ball
to ask the umpire to see the mark
to call a ball out
shot going wide (*syn. long*)
close call
what's the call?
the ball was in
bad call
score
scoreboard
changeover
Fifteen love
Fifteen all
Fifteen thirty
Thirty fifteen
Forty fifteen
Fifteen forty
Thirty all
Deuce
Let
Net
Double-bounce
Advantage Sampras

Game, set and match Sampras
Mrs Graff leads 5 games to 2 in the first set
Tie-break

отжимания от пола
растяжка
попросить полотенце
акклиматизация
акклиматизироваться

Судейство

главный арбитр соревнований
судья на вышке
судья на линии
судья на линии подачи
судья у сетки
судья на задней линии
мальчик или девочка, подающие мячи
подобрать мяч
попросить судью на вышке посмотреть след от мяча
объявить мяч "за"
мяч, уходящий в аут
спорное решение судьи
какой был мяч?
мяч в площадке
неправильное решение судьи
счет
световое табло
смена сторон
Пятнадцать — ноль
По пятнадцати
Пятнадцать — тридцать
Тридцать — пятнадцать
Сорок — пятнадцать
Пятнадцать — сорок
По тридцати
Ровно
Два мяча
Сетка
Поздно (2 отскока)
Больше (у Сампраса - если он подает - или "меньше" на подаче его соперника)
Гейм, сет и матч Сампраса
Граф впереди в первом сете со счетом 5:2
тай-брейк (буллит)

Time
 First serve
 Second serve
 Foot fault
 Mrs Graff to serve
 New balls
 Quiet, please!
 The match is suspended
 to fine a player
 unsportsmanship behavior
 abusive on-court behavior
 warning
 point penalty
 immediate default

 no show
 doubles
 single
 mixed

Tennis apparel

headband
 kneepad
 wristband
 polo shirt
 shorts
 skirt
 sock

Tennis shoes

laces
 to lace one's shoes
 air cushion
 leather
 synthetic leather
 durability
 counter
 collar
 heel
 quarter

Время
 Первая подача
 Вторая подача
 Зашаг (Заступ)
 Подает Граф
 Новые мячи
 Тише, пожалуйста!
 Матч переносится
 оштрафовать игрока
 неспортивное поведение
 грубое поведение на корте
 предупреждение
 присуждение очка сопернику
 немедленное удаление с корта (с присуждением
 победы сопернику)
 неявка
 парная игра
 одиночная игра
 микст (смешанная пара)

Теннисная экипировка

головная повязка
 наколенник
 напульсник
 тенниска
 шорты
 юбка
 носок

Кроссовки

шнурки
 завязывать шнурки на кроссовках
 воздушная подушка
 кожа
 искусственная кожа
 долговечность, прочность
 задник
 окантовка
 пятка
 боковая накладка

lining
stitching
midsole
tag
outsole
stud
tongue

Tennis equipment

tennis ball
cannon ball machine/ ball machine
tennis cap
ball basket
racket
butt
handle
shaft
shoulder
head
frame
strings
to string a racket
guts
type of string
stringing machine
handle
grip
oversize
longbody

Tennis court

surface
clay
grass
cement
asphalt
concrete
hard
lawn
slow court

подкладка
строчка
подошва
наконечник шнура
подметка
шип
язычок

Теннисный инвентарь

теннисный мяч
пушка для выброса мячей
теннисная кепка, "бейсболка"
корзина для мячей
ракетка
торец
рукоятка
ручка
плечо
головка
обод
струны
натянуть ракетку
жилы
вид струн
оборудование для натяжки струн
ручка
1) хватка 2) обмотка для ручки
"оверсайз", ракетка с увеличенным размером обода
удлиненная ракетка

Теннисный корт

покрытие
грунт (земля)
трава
цемент
асфальт
бетон
хард
газон
медленный корт

fast court
 baseline
 service line
 back court
 forecourt
 singles sideline
 left service court
 right service court
 tramlines (*syn.* alley)
 doubles sideline
 foot fault judge
 net

center service line
 service line
 center mark
 net band
 center strap
 singles pole
 doubles pole

Tactics

to vary shots
 to intercept a ball
 aim between your opponents
 to maintain depth in service
 to poach in doubles
 to make a forced error
 to make an unforced error
 to convert a break point
 to play for time
 stalling
 gamesmanship

Tennis idioms

to serve for the set

 to serve for the match

 brilliant performance
 first career title
 first career title on clay
 clay-court specialist

быстрый корт
 задняя линия
 линия подачи
 задняя часть корта
 передняя часть корта, хафкорт
 боковая линия для одиночной игры
 левый квадрат
 правый квадрат
 коридор для парной игры
 боковая линия для парной игры
 судья на задней линии
 сетка
 центральная линия подачи
 линия подачи
 центровая отметка
 верхний край сетки
 держатель сетки
 стойка для одиночной игры
 стойка для парной игры

Тактика

разнообразить удары
 перехватить мяч
 цельтесь между Вашими соперниками
 держать подачу по глубине
 идти на перехват мяча в парной игре
 сделать вынужденную ошибку
 сделать невынужденную ошибку
 реализовать брейкпойнт
 тянуть время
 умышленная задержка времени
 оказание психологического давления на соперника

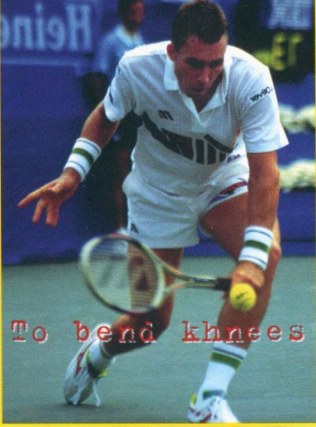
Теннисные идиомы

подавать в гейме, выиграв который подающий
 выигрывает весь сет
 подавать в гейме, выиграв который подающий
 выигрывает весь матч
 блестящее выступление
 первый титул за карьеру
 первый титул за карьеру на грунте
 специалист по кортам с грунтовым покрытием

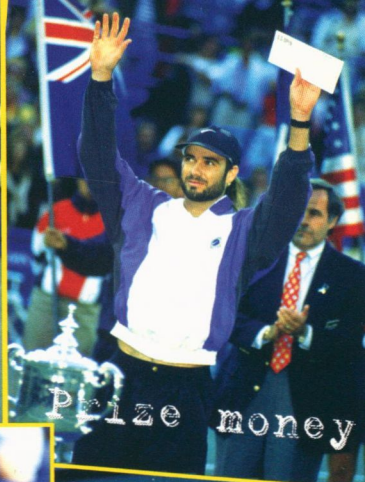
hard court specialist	специалист по кортам с твердым покрытием
career highlights	звездные часы карьеры, самые яркие выступления
to defend a title	защищать свой титул
to succumb to	уступить кому-либо
to warm up	разминаться
an early exit of a seeded player	выбывание сеянного игрока на ранней стадии
fair play	“фэр плей”, джентльменское поведение
to play a let	переиграть мяч
let's play a let	давайте переиграем мяч
he is at his best	он в своей лучшей форме
to be in good shape	быть в хорошей форме
to be in bad shape	быть в плохой форме
mid-level player	игрок среднего уровня
rankings	место в мировой классификации
to be ranked 1st. (2-d, 3-d, 4-th)	быть первой ракеткой (второй, третьей, четвертой)
rally	обмен ударами
long rally	длительный обмен ударами (длительный розыгрыш)
to put away a ball	завершающим ударом с лета “вынести” мяч с корта, “убить” мяч
an easy put away	мяч “на лопату” соперника; легкий мяч, который соперник может “убить” одним ударом
psychological warfare	психологическая война
to eliminate a player	“выбить” игрока из турнира
elimination	выбывание игрока из турнирной сетки
to regain the number one ranking	вернуть себе звание первой ракетки
to be happy with one's performance	быть довольным своим выступлением
teammate	товарищ по команде
team spirit	командный дух
cheer on teammates	подбадривать товарищей по команде
athleticism	атлетизм
to beat a player	победить игрока
to lose a match	проиграть матч
to win a match	выиграть матч
to put pressure on the adversary	оказывать давление на соперника
his first service failed him	у него не пошла первая подача
comeback	перехват игроком инициативы во время матча.
turning point in the match	поворотный момент в матче
he was going for all his shots	ему удавались все (даже самые рискованные) удары
decisive shot	решающий удар
key point	ключевой мяч
competitiveness	соревновательная форма
to be match-tough	быть готовым к соревнованиям

mental skills	психологический потенциал
mental training	психологическая подготовка
to be confident	быть уверенным в себе
concentration	внимание
self-belief	вера в себя
poor concentration	слабое внимание
to motivate oneself	настраивать себя на игру
I can't motivate myself	я не могу себя настроить на игру
motivation	мотивация, настрой на игру
to run down every ball	бегать за каждым мячом
all-round player	универсальный игрок
heavily-favored player	игрок, считающийся явным фаворитом
fighting spirit	боевой дух
weak point	слабое место (в игре)
defensive play	оборонительный стиль игры
attacking play	атакующий стиль игры
to miss a shot	промахнуться
to miss a chance	упустить возможность
to win in three straight sets	выиграть все три сета подряд
close match	равная игра, матч равных соперников
positional play	комбинационная игра
combination	комбинация
counter-attack	контратака
control the ball	контролировать мяч
neutralize an opponent	“выключить” соперника из игры
underdog	более слабый игрок (их двух соперников)
to root for the underdog	болеть за более слабого игрока
to win the deciding match	выиграть решающий матч
Come on!	в зависимости от интонации и контекста “Come on!” может означать не только подбадривание (“Давай! Вперед!”), но также сомнение в правильности решения судьи, и может быть переведено адекватными русскими идиомами (“Как бы не так!”, “Ну, конечно!”, “Да вы что?!”, “Только вот этого не надо!”, “Так я тебе и поверил!”)
Give me a break!	выражение не следует переводить буквально (“Дай мне отдохнуть!”), хотя “break” по англ. действительно означает “отдых”, “перерыв”. Уж если подходить дословно, это значит, скорее, “Дай мне отдохнуть от тебя!”, то есть “отстань!”. Используется для выражения сомнения, недовольства или раздражения и переводится примерно так же, как и “Come on!” (“Как бы не так!”, “Да вы что?!”)

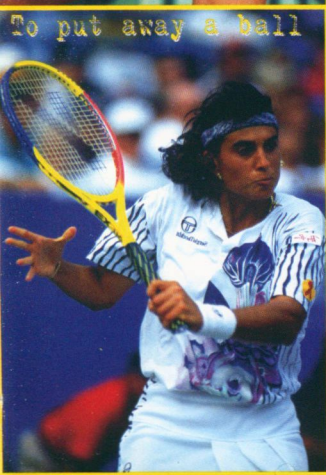
Forehand



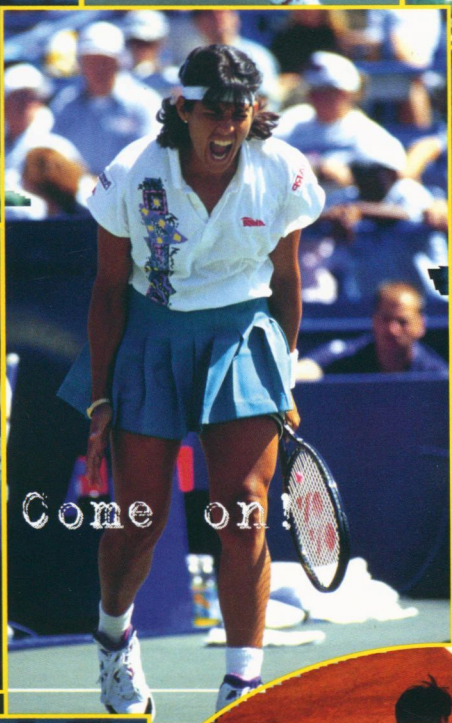
To bend knees



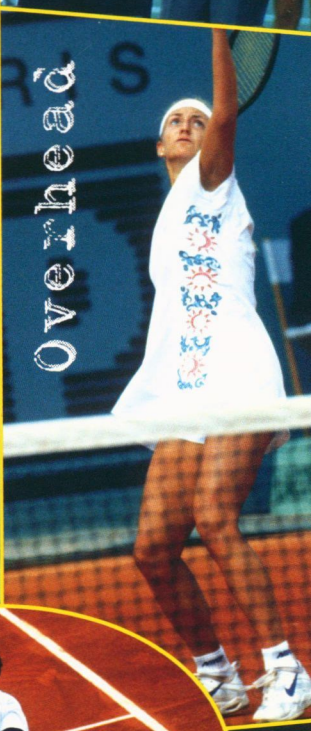
Prize money



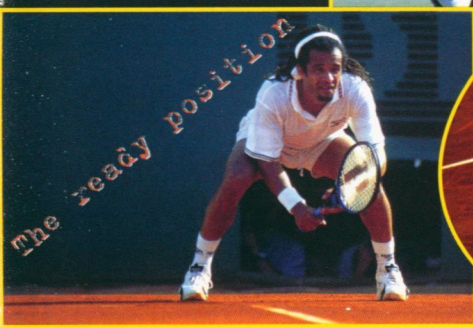
To put away a ball



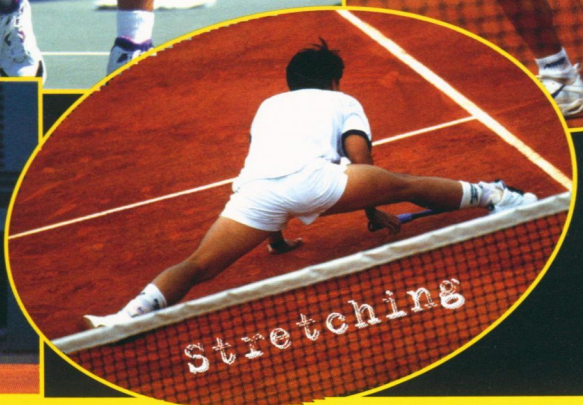
Come on!



Overhead



The ready position



Stretching

По вопросам приобретения словарей обращайтесь в издательство «КЗР» по тел. (095) 917-2613, 917-9148
Ваши предложения и пожелания мы примем по факсу: (095) 917-9148

Теннисный этикет

составлен на основании положений

Теннисного Устава USTA (Американской Теннисной Ассоциации), утвержденного 1 января 1992г.

Сокращенный авторизованный перевод М. Иванова

Все права на русский перевод принадлежат "Издательству КЗР".

Вы можете задать вопрос: коль скоро существуют правила игры в теннис, зачем нужен еще какой-то устав или теннисный этикет? Разве не достаточно просто выучить и твердо усвоить правила? Давайте разберем гипотетическую ситуацию в игре двух соперников, которые вышли на корт без судей или других официальных лиц. Один из соперников говорит: "Я не уверен, был ли мяч в площадке, поэтому очко в твою пользу". Еще через три гейма наступает очередь другого игрока сомневаться: "Я не уверен в своем решении, давай переиграем мяч." Так, в двух идентичных ситуациях могут быть предложены два разных решения.

В теннисе возникает масса случаев, которые не оговариваются правилами, поэтому при их разрешении нужно руководствоваться исключительно обычаями и традициями. Великое множество таких ситуаций как раз и диктует необходимость принятия Устава, где бы были собраны воедино писанные и неписанные правила теннисного этикета.

В отсутствие судей, игроки сами берут на себя ответственность за принятие решений, особенно при попадании мяча в линию, однако между их решениями и решениями судьи на вышке или судьи на линии есть "маленькая" разница. Судья на линии делает все от него зависящее, чтобы быть беспристрастным, принимая во внимание интересы обоих игроков, в то время как игрок в случае спорного мяча должен всегда отдавать предпочтение сопернику. Вполне логично, что игроку, стремящемуся к максимальной объективности при принятии решений о попадании мяча в линию, нередко придется держать мяч в игре (хотя он, возможно, и был в ауте), если игрок обнаружил это слишком поздно.

В случае сомнения в правильности мяча при попадании в линию не следует прибегать к помощи зрителей. Во-первых, зрители не участвуют в матче и их ангажированность может вызвать недовольство соперника. Во-вторых, они могут предложить свой вариант судейского решения, даже если они и не могли видеть мяч. В-третьих, они могут быть пристрастны. В-четвертых, они могут абсолютно ничего не понимать в теннисе.

Ни в коем случае нельзя подвергать сомнению решение соперника, если только он сам Вас об этом не попросит. Если Вы не уверены, был ли мяч в площадке и спрашиваете мнения соперника, а он дает утвердительный ответ, его слово — закон. Если оба игрока сомневаются, считается, что мяч верный.

Согласно закону паралакса, мнение игрока, смотрящего вдоль линии, будет гораздо более объективным, чем мнение игрока, который смотрит на линию со стороны.

Если Вы смотрите на линию сбоку — не объявляйте мяч "за", если только Вы не видели четко часть корта между точкой попадания мяча и линией. Игрок, стоящий на задней линии и оспаривающий решение соперника о попадании мяча рядом с задней линией последнего, просто смешон.

Если только Вы заранее не договорились с Вашим партнером останавливать мячи, которые заведомо уходят в аут, любая другая остановка мяча рукой считается проигрышем очка.

Любые слова типа "аут", "два мяча", "второй мяч" нужно произносить незамедлительно, иначе мяч считается в игре. Мяч не считается "за" до тех пор, пока Вы не объявили об этом вслух.

Незамедлительное объявление Вашего судейского решения позволит избежать двоякого толкования ситуации, складывающейся на корте. Вроде той, когда игрок принял мяч и тут же кричит: "Я не знаю, попал мяч или нет".

Промолчав, Вы вынудили соперника затратить энергию на дальнейший розыгрыш мяча, поэтому Вы должны дать ему шанс выиграть этот мяч.

Когда время и покрытие корта позволяют это сделать, игрок должен внимательно посмотреть на след от последнего мяча в розыгрыше, который оказался рядом с линией.

В парной игре, когда один из игроков в теннисном тандеме посчитал мяч верным, а его партнер — "за", считается, что мяч остается в игре. Неохота, с которой некоторые парные игроки поправляют решения своих партнеров, не должна помешать им восстановить справедливость по отношению к их соперникам. В сложившейся ситуации тактичнее всего было бы подсказать своему партнеру по паре, что он ошибся с тем, чтобы дать ему возможность самому изменить свое решение.

Как правило, когда игрок просит переиграть мяч, это признак слабости и неспособности взять на себя ответственность за судейство на своей стороне при спорных розыгрышах, поэтому просить о переигровке мяча можно лишь в некоторых случаях:

1) мяч Вашего соперника был в ауте, Вы об этом объявили, но вернули мяч на его сторону площадки. Проверка показывает, что Вы были неправы, но Вы прервали игру. Поскольку Вам все-таки удалось принять мяч — разрешается переигровка. Если бы Вы не приняли мяч и объявили заведомо верный мяч "за", то очко бы было присуждено Вашему сопернику.

2) игрок С принял удар игрока А, партнер А по паре — игрок В — объявляет удар игрока С "за". Если удар С попадает в площадку — он выигрывает очко, если нет — назначается переигровка.

Требование о повторном розыгрыше очка не всегда должно выполняться. Например, если при приеме мяча Вы поскользнулись или наступили на собственную бейсболку — очко не переигрывается.

Если принимающий сказал "аут" или "два мяча", — игра останавливается. Это разумно, хотя иногда раздражает. Например, Вы стоите у сетки в парной игре, а Ваш партнер подал пушечную подачу, которую принимающий игрок едва отбил прямо Вам "на лопату". Последующая проверка показала, что мяч был верный. Ваша первая реакция — очко в Вашу пользу! Но представьте, что Вы промахнулись и не попали по столь легкому мячу, Вы ведь сразу же станете просить о переигровке, потому что Вас отвлек возглас принимающего игрока. Одно и то же правило не может толковаться двояко. Жаль, конечно, что принимающий игрок ошибся, но Вы должны доверять Вашему сопернику и верить в его порядочность и добрые намерения.

Все розыгрыши в матче одинаково важны — будь то матчбол или первое очко.

Даже если после розыгрыша Вы обнаружите, что сетка была на несколько сантиметров выше положенного — мяч не переигрывается. Если при розыгрыше третьего очка в гейме подающий по ошибке подал в правый квадрат, очко не переигрывается.

Каждый игрок поддерживает порядок на своей площадке — если он сам не убрал с корта мячи или другие предметы, то берет на себя ответственность за последствия.

Если игрок получает травму, вызванную неумышленными действиями соперника, то страдает он сам. Если игрок А случайно бросил ракетку, что вывело из игры игрока Б, то проигрывает розыгрыш игрок Б, а не игрок А, так как травма нанесена неумышленно.

В парной игре за линией подачи в принципе следит партнер принимающего игрока, а сам принимающий судит мячи, попадающие рядом с центральной и боковой линиями. Однако любой из двух партнеров вправе сказать "аут", если он четко видел мяч.

Прием мяча, явно уходящего в аут (с одновременным произнесением слова "аут") — откровенная грубость, это раздражает подающего. Впрочем, прием сильной подачи, явно уходящей в аут, иной раз может рассматриваться как средство самозащиты, особенно, когда подающий целит в корпус принимающего.

Если Вы принимаете первую подачу, которая явно идет в аут, и не говорите "аут" с целью заставить соперника врасплох, Вы заведомо обманываете соперника. В то же время, если принимающий принял довольно спорный мяч, подающий не может требовать переигровки на том основании, что, мол, он видел, что мяч был в ауте и поэтому не ожидал, что принимающий отобьет мяч на его сторону.

Если между первой и второй подачей создается слишком большая пауза по вине подающего — он теряет право на вторую подачу. Если между первой и второй подачей создается пауза, которая нарушает ход матча из-за действий принимающего или посторонних лиц, подающему вновь даются два мяча на подачу. Принимающий игрок сам определяет, нарушила ли задержка времени естественный ход встречи.

Принимающему игроку (или в парной игре — его партнеру) разрешается судить заступ у подающего игрока на противоположной стороне корта, когда заступ настолько явный, что его видно даже с другой стороны корта. Особенно раздражает игроков, когда их соперник — отчаянный сеточник — постоянно делает заступ, но не настолько очевидный, чтобы Вы могли с уверенностью объявить об этом. Вообще-то делать или не делать заступ — дело чести самого подающего игрока. Если он не делает заступа, когда есть судья на вышке, но делает его в отсутствие судьи, ему пора хорошенько поразмыслить над таким понятием, как «джентльменское поведение», которое требует проявлять честность при любых обстоятельствах, а не только когда есть судья. Делается ли заступ по привычке или по злому умыслу, это в любом случае такой же обман соперника, как и умышленное жульничество при попадании мяча в линию. Заступов лучше избегать не только из этических, но и из практических соображений. Игрок, постоянно получающий от судьи замечания за заступ, может вконец расклеиться и полностью потерять нить игры.

Партнерам по парной игре запрещается разговаривать между собой в тот момент, когда мяч летит на сторону их соперников после того, как Вы или Ваш партнер отбили мяч — не говорите ничего, пока кто-то из соперников не ударит по мячу. Но даже когда мяч летит на Вашу сторону, разговоры следует свести к минимуму — одиночным репликам типа "беру", "твой", беги" "оставь", "аут" и т. д.

Партнеру подающего игрока в паре разрешается менять свое положение на корте в любое время, даже когда подающий подбрасывает мяч при подаче. Однако движения или звуки, направленные исключительно на отвлечение внимания соперника, запрещены.

Не бегите на соседний корт за мячом во время розыгрыша. Не просите игроков с соседнего корта подать Вам мяч, пока они не закончат розыгрыш очка. Не отбивайте чужой мяч куда попало — лучше поднимите его и отбейте в направлении одного из игроков с соседнего корта, чтобы один из них поймал его с первого отскока. Пожалуй, это правило номер один теннисного этикета.

Уважайте правила вежливости. Некоторые игроки делают "посмертное заключение" по каждому мячу к недоумению игроков на соседнем корте. Другие жалуются на удары соперника («надел своими свечками»). Выбор ударов — дело Вашего соперника. Не выходите из себя, не бранитесь и не бросайте ракетку. Проиграв очко, не забивайте мяч со всей силой от злости. И не нойте, если проигрываете — лучше похвалите соперника за хороший удар.

Следите за своим внешним видом: никаких джинсов или цветастых маек. Самый беспроблемный вариант — одежда белого цвета. Всегда имейте при себе запасную ракетку. Если у Вас порвались струны, запрещается задерживать игру, чтобы найти другую ракетку. Если Вы поменяли ракетку на запасную, не просите сделать пару пробных ударов: это не разрешается. Если что-то не в порядке с одеждой или обувью, дождитесь окончания розыгрыша, и только потом поправьте форму или завяжите шнурок на кроссовке.

В отсутствие судьи на вышке весьма непросто принять правильное судейское решение, связанное с касанием мячом игрока, касанием игроком корта соперника (т.н. "вторжение"), заносом ракетки на территорию соперника, двойным отскоком. Каждый, кто допустил одно из этих нарушений, должен незамедлительно объявить об этом. Во всех этих случаях прерогатива принятия решений принадлежит тем игрокам, на чьей стороне происходит действие, по которому должно быть вынесено судейское решение. Например, игрок А считает, что у игрока Б был двойной отскок и поймал отбитый игроком Б мяч, посчитав, что выиграл мяч. Игрок Б, однако, считает, что не было двойного отскока, поскольку преимущество в принятии решений в данном случае принадлежит игроку Б (ведь мяч был на его стороне). Поскольку прерогатива действительно принадлежит игроку Б, очко присуждается ему.

После того, как розыгрыш завершен, игрок А может все же дать возможность игроку Б признать, что у того был двойной отскок, хотя ни один из игроков об этом не объявил своевременно. Если игрок Б согласен с игроком А, ему следует присудить очко игроку А.

Игрок А считает, что игрок Б залез на его площадку, хотя Б и не объявил об этом во время розыгрыша. Игрок А может показать на след игрока Б под сеткой, и тому трудно будет спорить.

Двойной удар и "пронос" мяча по струнам не засуживаются при условии, что это сделано неумышленно, и ракетка плавно двигалась вперед. Если же двойной удар делается намеренно или же имело место явное второе касание мяча струнной поверхности ракетки, автор удара проигрывает очко и, поскольку в данном случае именно ему принадлежит прерогатива судейства, — он сам должен незамедлительно объявить о своей ошибке.

Некоторые игроки путают разминку с тренировкой. В принципе каждый игрок должен предоставить своему сопернику пять минут на разминку (десять, если им никто не подает мячи), стараясь при этом направлять все мячи на своего соперника. Пяти минут разминки достаточно даже в прохладную погоду, хотя Ваш соперник, возможно, захочет размяться подольше, чтобы отработать свои удары настолько, насколько он считает это нужным. Если он хочет потренироваться больше пяти минут, ему следует сделать это до матча. Правила

вежливости говорят о том, что Вам не следует отрабатывать прием в то время, как Ваш соперник пробует подачу.

Многие игроки хотят потренировать подачу непосредственно перед тем, как настает их очередь подавать в матче — когда в матче сыгран один или даже несколько геймов (как, например, в парной игре). Правило таково: игроки должны тренировать все удары до начала матча, как только игра началась — никаких пробных ударов или подач.

Если Вы считаете, что подающий игрок помешал Вам принять своей поспешной подачей (то есть подал, когда Вы только еще были в процессе подготовки к приему), Вам некого винить, кроме самого себя, потому что в любом споре о том, был ли принимающий игрок готов к приему или нет, единственным критерием является заявление самого принимающего игрока.

Принимающему игроку не стоит даже пытаться принять мяч, если он не готов к приему. Это же самое правило предохраняет подающего игрока от любителей жульничать на приеме, которые, отбивая мяч, всегда оставляют за собой право объявить, что мяч был “за” — в зависимости от развития событий на корте. Если принимающий игрок предпринял малейшее усилие для приема подачи, значит он был готов к приему. Если принимающий игрок показал, что готов к приему, он не может поменять свое решение во время розыгрыша, если только не возникло каких-то внешних помех. Это как раз направлено против игроков, которые любят поиграть на нервах у подающих соперников.

Если в парной игре принимающий игрок показал, что готов к приему, а подающий игрок сделал подачу навывлет, партнер по паре принимающего игрока не может требовать переигровки, поскольку он сам, дескать, не был готов к игре. Сигнал принимающего игрока о готовности к приему говорит о готовности обоих партнеров. Конечно, ни один подающий игрок не должен подавать, если видит, что кто-то из соперников не готов к приему. В то же время он не обязан досконально проверять готовность каждого соперника перед каждой подачей. Именно принимающий игрок должен дать сигнал о готовности только тогда, когда он и его партнер действительно готовы к игре. Точно так же подающий игрок должен удостовериться в готовности своего партнера прежде, чем подавать, поскольку сам факт подачи говорит о том, что его команда была готова к игре.

Если подающий игрок требует, чтобы у него было три мяча перед розыгрышем каждого очка, принимающий игрок должен выполнить это требование, если третий мяч находится в пределах его досягаемости. Поскольку для выполнения подачи требуется два мяча, не следует требовать от принимающего подать третий мяч, если этот мяч находится далеко от принимающего. Точно так же и принимающий игрок не должен надолго прерывать игру, отправляясь на поиски третьего мяча. Мячи, улетевшие далеко за пределы корта, следует искать уже после игры.

При спорах о счете матча, следует помнить, что мнение каждого из соперников имеет одинаковый вес. Например, как бы Вы ни были уверены в том, что счет 30:15, Ваш соперник может с той же уверенностью утверждать, что счет 40:30. Можно засчитать все очки и геймы, по которым нет расхождений и переиграть только те очки (или геймы), о которых идет спор. Можно также вернуться к последнему очку, по которому не было споров и затем возобновить игру с этого очка. Если согласие не может быть достигнуто, надо решить спор путем жеребьевки, например, раскрутить ракетку с опором на обод. В любом случае нежелательно, чтобы игроки уходили с корта в запале так и не договорившись.

Для того, чтобы избежать споров о счете, подающий игрок должен достаточно громко объявлять игрокам и зрителям счет сета перед началом каждого гейма и счет в гейме перед каждой подачей. Даже если Вам кажется, что у Вашего партнера мяч явно ушел в аут, для него это может быть не столь очевидно, поэтому он имеет право попросить Вас показать жестом или объявить вслух, какой был мяч.

Если Ваш соперник явился на официальный матч с 25-минутным опозданием, считайте что Вы столкнулись с первым проявлением умышленной задержки времени, когда соперник рассчитывает на то, что Вы "перегорите" за эти 25 минут. Некоторые игроки умышленно затягивают разминку с этой же целью. Приводим другие виды ухищрений:

- игрок ходит по корту и играет всего на одну треть от своего обычного темпа, что, помимо всего прочего, делает матч неинтересным
- игрок затягивает паузы в перерывах между розыгрышами каждого очка, усиленно обтираясь полотенцем, смакуя каждый глоток воды, принимая таблетки или просто подолгу сидя в кресле
- игрок задерживает время после первого сета, закончившегося со счетом 6:4 (правилами не предусмотрен перерыв, если первый сет заканчивается на четном количестве геймов)
- вместо того, чтобы идти на заднюю линию, подающий игрок стоит у сетки и ждет, пока его соперник найдет улетевший мяч.



- игрок тратит на отдых больше 10 минут, положенных после окончания второго сета в трехсетовом матче

- игрок начинает дискуссию, чтобы собраться с силами

- игрок требует перепроверить мяч, который явно был в ауте

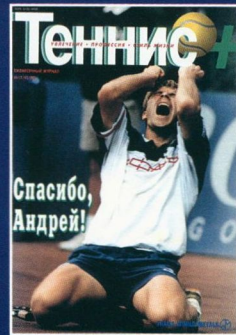
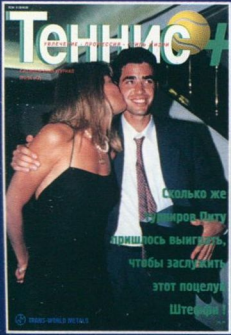
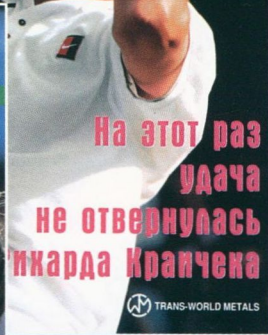
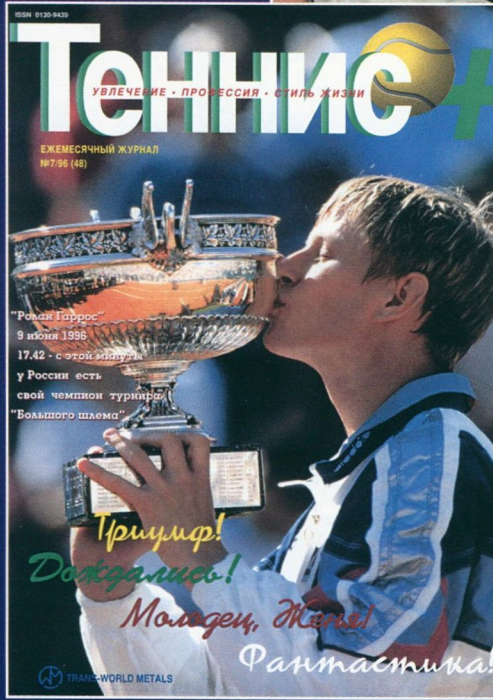
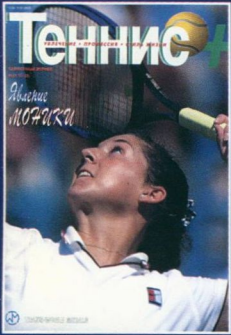
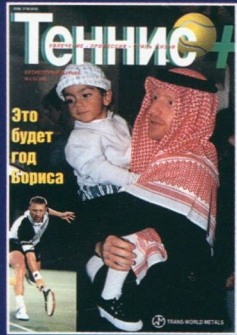
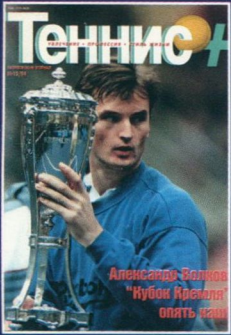
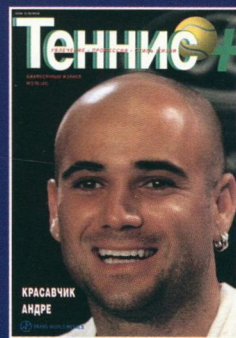
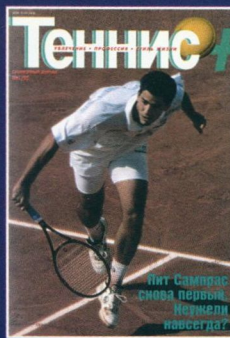
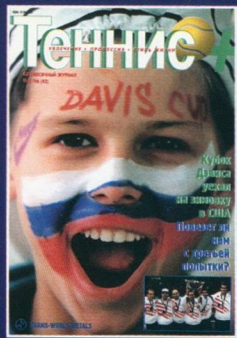
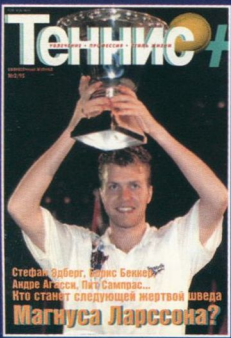
- подающий игрок 10 раз стучит мячом о землю перед каждой подачей

Есть и другие формы умышленной затяжки времени, которая является одним из видов психологического давления на соперника. Если Вы попытаетесь "посоревноваться" в этом с Вашим обидчиком, Вы можете нанести себе гораздо больший психологический ущерб, а с этической точки зрения это только повредит Вашей репутации. Но при этом все же необходимо проявлять



твердость, поэтому ждать опоздавшего игрока следует в пределах разумного. В других же перечисленных нами случаях следует отказаться от продолжения игры до тех пор, пока не придет судья. Хотя в принципе игрок не может покидать площадку во время матча, ему разрешается ненадолго отлучиться с тем, чтобы потребовать у главного судьи соревнований пригласить судью. Игроку разрешается также ненадолго отлучиться в туалет, если только он не делает это для задержки времени.

Приведенные здесь рекомендации составляют основу теннисного этикета. Ни одна система правил поведения не сможет описать все ситуации, каждую специфическую проблему, которая может возникнуть на корте, но если игроки будут следовать изложенным здесь принципам, они всегда смогут достичь согласия, что сделает их теннис еще лучше и интересней.



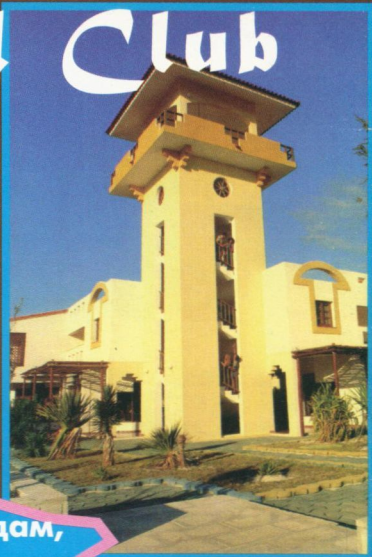
Мagic Travel Club

Компания «Мэджик Трэвел Клуб» является туроператором по:

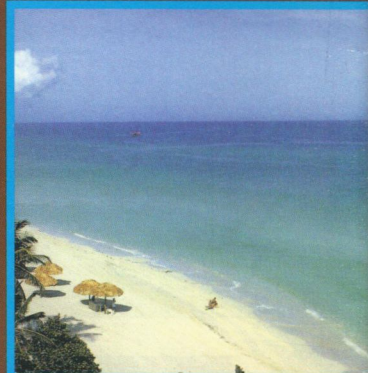
Латинской Америке (Мексика, Доминиканская Республика, Куба, Бразилия, Венесуэла, Перу, Аргентина, Уругвай), США, Таиланду, Мальте, Турции.

Мы также предлагаем отдых на побережье Греции, Испании, Канарских островах, экскурсионные поездки в Чехию, Голландию, Францию, Германию, Великобританию, Бельгию и др. страны.

Любителям экзотических туров - отдых в Австралии, Кении, Сингапуре, на Филиппинах.



**Рождественские туры в Париж и Амстердам,
поездки в Прагу на дегустацию пива.**



А также бронирование авиабилетов на рейсы ведущих международных авиакомпаний, оформление виз, в том числе в США и страны Шенгенского соглашения.

Директор турагентства Андрей Лукашенко: "Мы предлагаем самые выгодные условия клиентам, поэтому телефон в нашем офисе никогда не смолкает. Купив недельный тур в Испанию, Мексику, США, Вы платите только за авиабилеты и питание, проживание - бесплатно !"



Наш адрес: 103012, Москва, Ветoshный пер., 13.
Телефоны: (095) 298-0123, 298-0017, 298-0101
Факс: (095) 298-0127

КОМПАНИЯ “МОБИЛ ТЕЛЕКОМ” ОФИЦИАЛЬНАЯ ПЕЙДЖИНГОВАЯ СЕТЬ КУБКА КРЕМЛЯ



mobile
TeleCom

mobile
TeleCom

Где бы Вы ни были!

947-1160

926-4444

926-4646



**excel
voyages**

"Excel Voyages" - возможности для отдыха и образования

Швейцарская туристическая фирма предлагает:

- отдых на лучших горнолыжных курортах
- увлекательные путешествия в Швейцарию, Австрию, Германию, другие европейские страны, а также страны Азии и Америки (групповые, семейные и индивидуальные поездки);
- обучение детей и взрослых в престижных учебных заведениях Швейцарии, организация летнего и зимнего отдыха
- бронирование и продажа авиабилетов самых крупных авиакомпаний мира на все направления

на самых выгодных для Вас условиях непосредственно в офисе.

"Excel Voyages" окажет Вам также дополнительные туристические услуги, среди которых - оформление паспортов, визовая поддержка, бронирование и приобретение авиабилетов, трансферы, бронирование мест в гостиницах, аренда и продажа недвижимости, автомобилей, страхование и т.п.

**Московское представительство: 119021, Москва, Дашков пер.,5
Тел.: 246-51-25, 246-11-27, 246-02-16, 246-68-91. Факс: 246-93-98**